

FIGUEIRÓ
DOS
VINHOS
PORTUGAL



*Foto
Beleza
PORTO*

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE FIGUEIRÓ DOS VINHOS

Data,15/09/2010

N.º Registo21485.....

CotaSA.F.L.Fig.....

MARAVILHOSA
ESTÂNCIA DE TURISMO

HISTÓRIA



Figueiró dos Vinhos é uma vila antiquíssima pois vários documentos do ano 783 já a referem concedendo-lhe apreciável importância. Tomada aos mouros pelo Rei D. Afonso Henriques, voltou mais tarde à posse dos infieis, que a arrasaram, cabendo a D. Sancho I a tarefa de, sobre as ruínas, restabelecer uma nova vila que jamais deixaria de ser portuguesa.

PAISAGEM



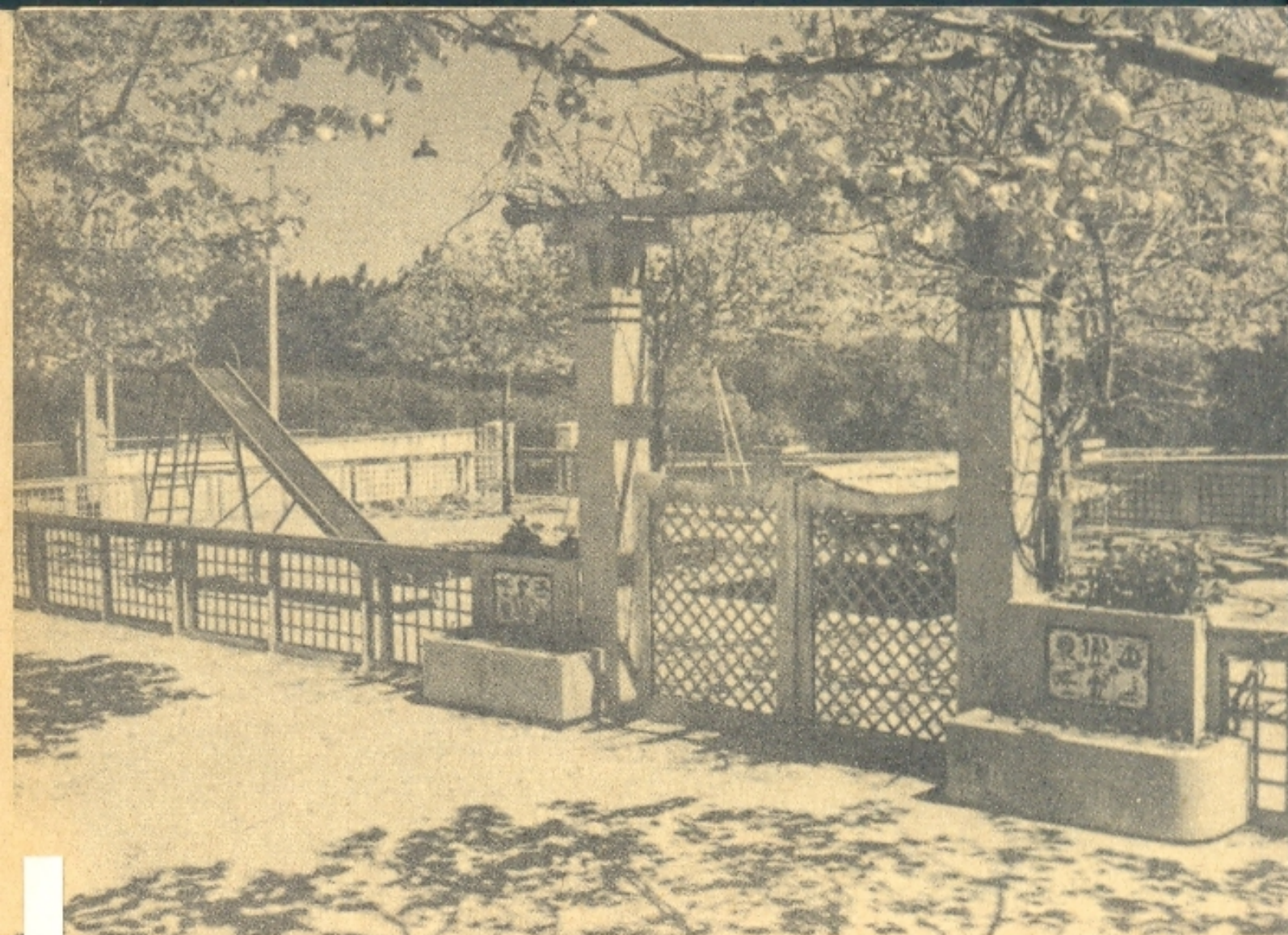
Sob o ponto de vista de riqueza paisagística, Figueiró dos Vinhos pode, sem favor, indicar-se como dos mais pitorescos e belos lugares de Portugal. Os cenários naturais sucedem-se com uma grandeza e variedade pouco comuns e tanto os amplos horizontes como os panoramas limitados oferecem a beleza característica que é típica em toda a região. Desde a agradável tranquilidade dos jardins, onde se sente a colaboração do homem até à paisagem rude e imponente onde apenas a Natureza operou, tudo se encontra nesse privilegiado lugar onde chega a parecer que o Criador se deteve para dar os retoques necessários a consumação da verdadeira obra-prima. É por isso difícil estabelecer pontos salientes no meio de tão idílico ambiente; no entanto, a vista que se disfruta do Cabeço do Pião, a Ribeira de Alge, com as suas majestosas Fragas de S. Simão e as admiráveis barragens da Bouçã e do Cabril são, fora de dúvida, locais onde o turista recolherá impressões que jamais se apagarão da sua memória.

Igreja Matriz

Eglise principale

Main Church





Parque Infantil

Jardin d'Enfance

Kindergarten

TURISMO



O desenvolvimento dado ultimamente a toda a região de Figueiró dos Vinhos, a excelência do seu clima de meia altitude, a vasta rede de comunicações, o magnífico Hotel Terrabela e o natural encanto dos panorâmas, fazem desta região uma das mais apreciadas estâncias de turismo de Portugal, o que lhe foi oficialmente reconhecido em 1928.

Dentro da vila é de aconselhar uma visita à Igreja Matriz, de agradável estilo renascença, com a sua torre ponteguda e os seus painéis de azulejos do século XVIII, que guarda, entre outras relíquias, uma preciosa imagem gótica do século XII, representando a «Santíssima Trindade», um belo túmulo de pedra lavrada, do século XV e um riquíssimo cofre de prata, de origem indiana, do século XVIII. Dignos de admirar-se, embora de execução recente, são também o altar-mor de talha dourada com um retábulo do saudoso mestre José Malhoa e a imagem de Cristo crucificado assinada pelo escultor Simões de Almeida. Com uma situação muito central, a vila tem o privilégio curioso de poder estabelecer distâncias sensivelmente iguais para os pontos de maior interesse, assim possibilitando visitas e passeios pouco extensos mas infinitamente agradáveis.

DESPORTO



Para os praticantes dos desportos da montanha e, de uma maneira geral, dos amantes da vida ao ar livre, Figueiró dos Vinhos apresenta-se como região cheia de atractivos. No entanto, ela reúne especial valia para os que pretendam fazer campismo e para os apaixonados da pesca à espécie mais valiosa e apreciada — a truta. Na Ribeira de Alge, uma *reserva* sàbiamente estabelecida proporciona aos desportistas, em condições pouco vulgares, os mais atraentes lugares para a pesca do delicioso salmonídeo.

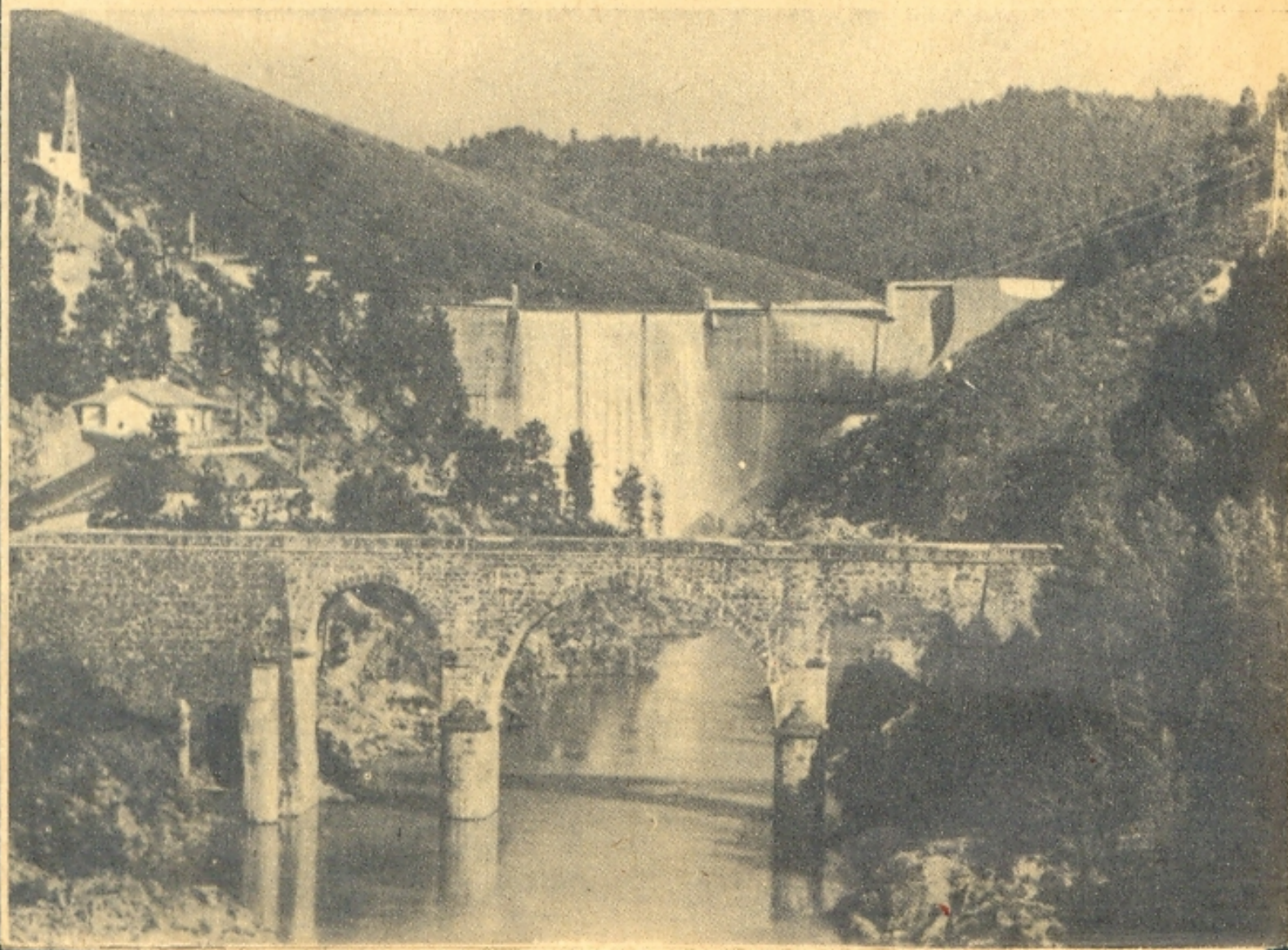


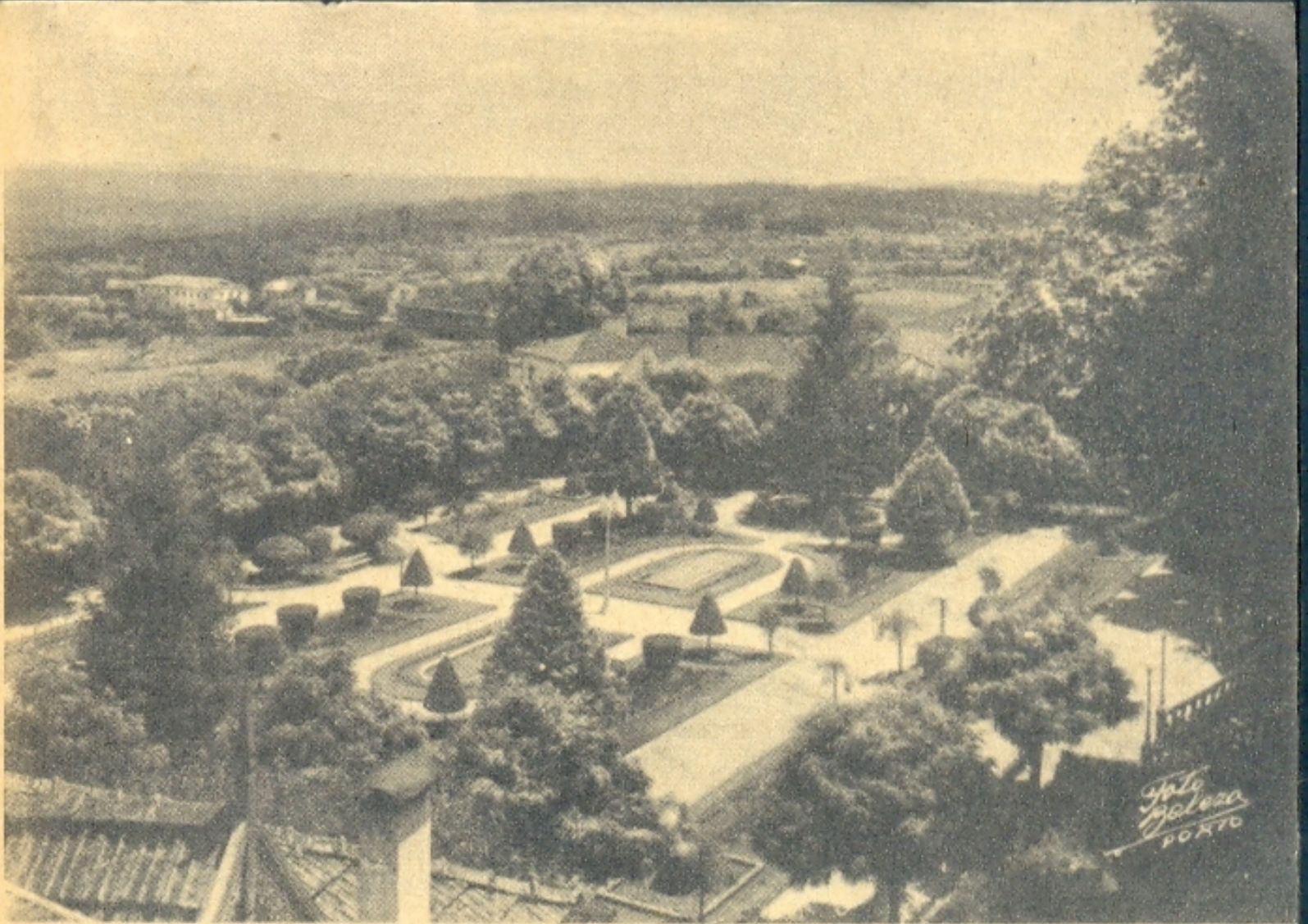
GASTRONOMIA

Por último, o turista que, em boa hora, eleger Figueiró dos Vinhos para umas excelentes férias ou mesmo para um breve «fim de semana», pode estar certo de que ali encontrará uma cozinha regional admiravelmente apaladada, com grande variedade de *pratos* e também de doçaria, não devendo esquecer-se, nesta última, a fama já secular do seu admirável pão-de-ló. Saliente-se ainda, como complemento, a magnífica qualidade das frutas da região.

Ponte sobre o rio Zêzere e Barragem da Bouçã

Pont sur le Zêzere et Barrage de Bouçã. Bridge over the Zêzere river and Dam of Bouçã





Parque Municipal

Parc Municipal

Municipal Park



HISTOIRE

Figueiró dos Vinhos est une ville assez ancienne, qui fut, conformément à ce que nous relatent plusieurs documents, pillée et brûlée en 783 av. J. C. Conquise aux Maures par le Roi D. Alphonse Henriques, elle tomba de nouveau aux mains des infidèles qui la détruisirent jusqu'à ce que le Roi D. Sancho Ier la reconstruisit de ses ruines en la rendant en même temps à son pays.



PAYSAGE

Au point de vue panoramique, Figueiró dos Vinhos peut être désigné, sans exagération, comme l'un des sites les plus pittoresques et les plus attrayants du Portugal. Ses décors naturels d'une grandeur et d'une variété peu communes, ses panoramas ouverts sur de larges horizons sont autant de cadres typiques traduisant la beauté caractéristique de toute la région. La tranquille et agréable atmosphère de ses jardins, les paysages rudes et imposants créés par la Nature transforment cet endroit privilégié en une véritable oeuvre d'art sur laquelle le Créateur se serait attardé pour y dessiner minutieusement tous les détails. La vue de Cabeça de Pião, Ribeira de Alge et ses majestueuses Fragas de S. Simão, les barrages de Bouçã et de Cabril, sont, sans aucun doute, des révélations pour le visiteur.

Autel de l'Eglise principale

Main Altar of the Church



Le sportif, amateur de montagne et de vie au grand air sera séduit par les possibilités que lui offrent Figueiró dos Vinhos, qui se prête admirablement au camping. Les pêcheurs enfin y trouvent le moyen de pratiquer leur sport préféré; dans la Ribeira de Alge, une réserve créée pour la pêche à la truite met à leur portée de nombreux coins enchanteurs où ils pourront essayer de taquiner ce poisson si apprécié.



Le touriste qui aura choisi Figueiró dos Vinhos pour y passer ses vacances ou même un simple week-end, y trouvera une cuisine régionale excellente, composée d'une très grande variété de plats différents. Citons les friandises typiques, tels les Cheveux d'Ange, de renommée déjà très ancienne, ainsi que la magnifique qualité des fruits de la région.

SPORTS



For those keen in mountain sports and all lovers of the great outdoors, Figueiró dos Vinhos is a region full of such attractions. For the visitors with a propensity for camping and for the fishing enthusiasts, Figueiró dos Vinhos has something special for them—fine ponds teeming with trout. In Ribeira de Alge, in the protected zone, the demarcated area offer the sportsman, in unexcelled conditions, the most attractive holes for fishing the famed trout.



GASTRONOMY

For those choosing Figueiró dos Vinhos for their vacation centre or even for a week-end, the regional cooking will appeal to them, coupled with the famed quality and variety of its fruit. Another note to the fame of Figueiró dos Vinhos is the characteristic Angel Food cake made in the region.

Parque Municipal

Parc Municipal

Municipal Park

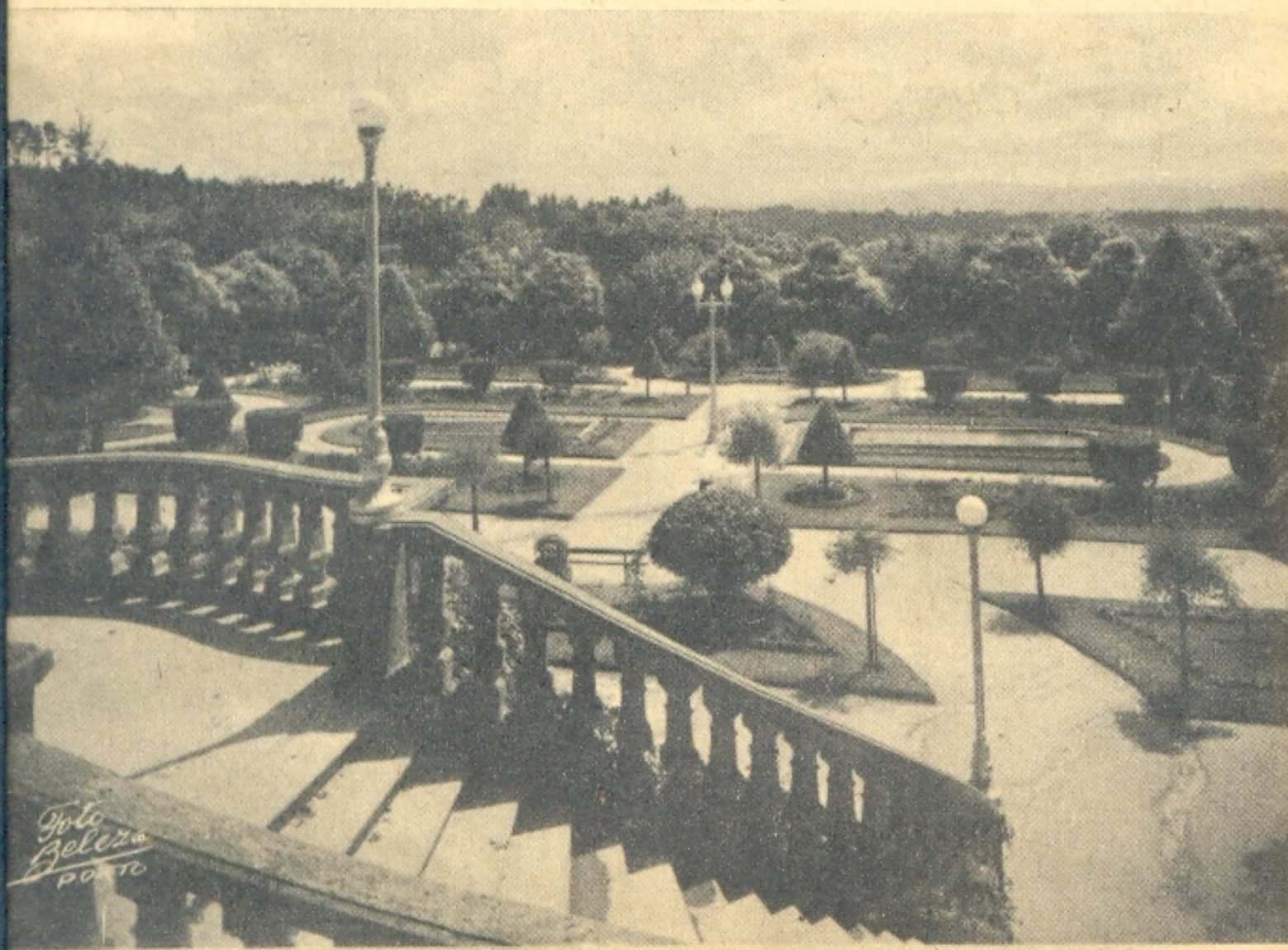
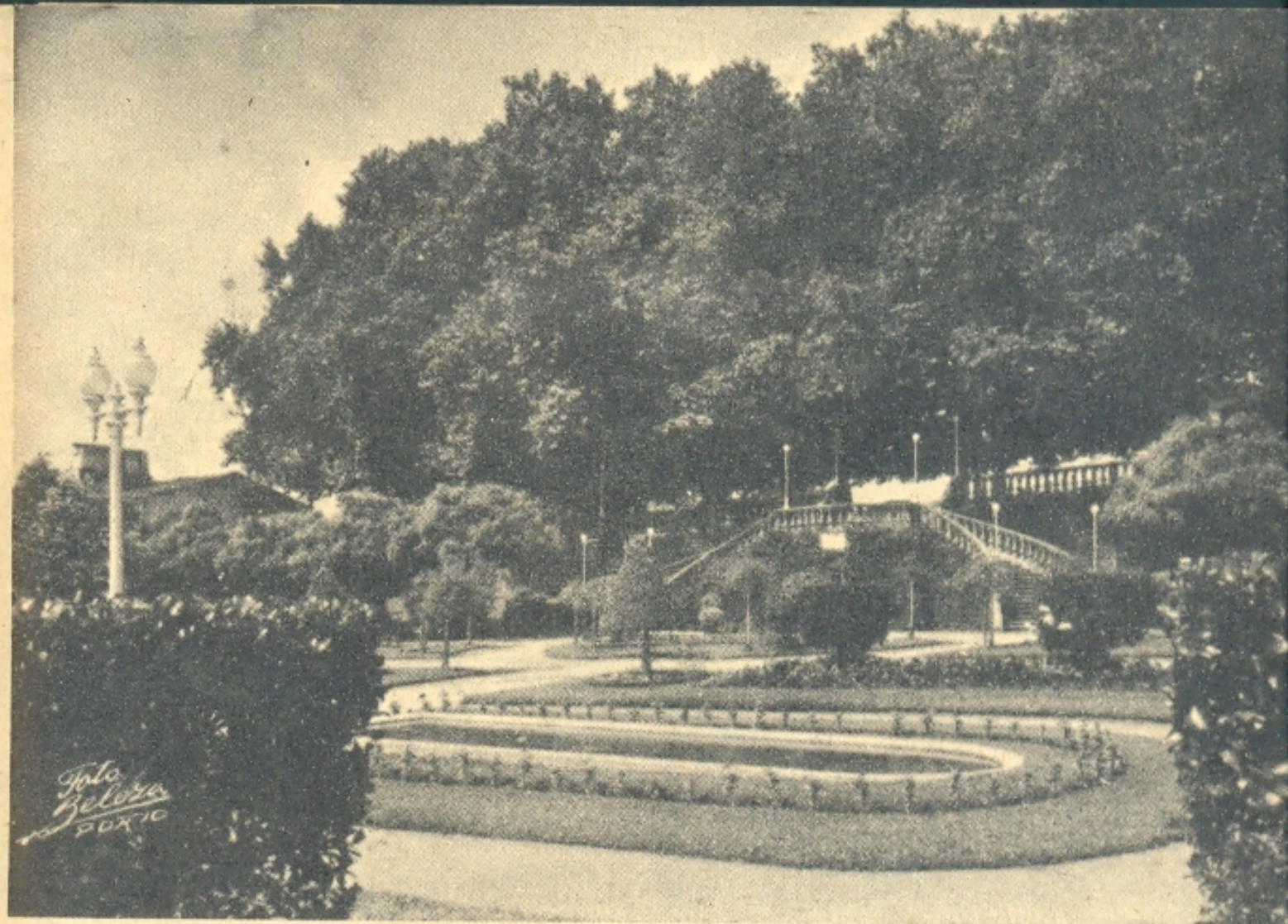


Foto
Belera
P.O. 70



Parque Municipal

Parc Municipal

Municipal Park



HISTORY

Figueiró dos Vinhos is quite an ancient burg, and some documents have reference to it being sacked and burned down in the year 783 AD. Conquered from the Moors by King D. Afonso Henriques, it passed again to the infidels who razed it, and later, it was the lot of King Sancho I to rebuild the town over the ruins, restoring it again to the fold of the Portuguese nation.



NATURAL SCENIC BEAUTY

The country scene is most picturesque. The natural beauty of its rolling country added to the varied panorama of wide horizons made Figueiró dos Vinhos famed for the remarkable diversity of show places to be enjoyed by the visitor. Lovely gardens showing the exuberance of the native flora are allied to the natural beauty operated by Nature in a more rugged mountain scenery from whose summits such as — Cabeço do Pião, a natural Nature belvedere where one enjoys superb vistas at all seasons. Another show-place Ribeira de Alge, with its rocky giants: Penhas de S. Simão and the majestic dams of Bouça and Cabril, all these spots are a revelation to the newcomer.



TOURISME

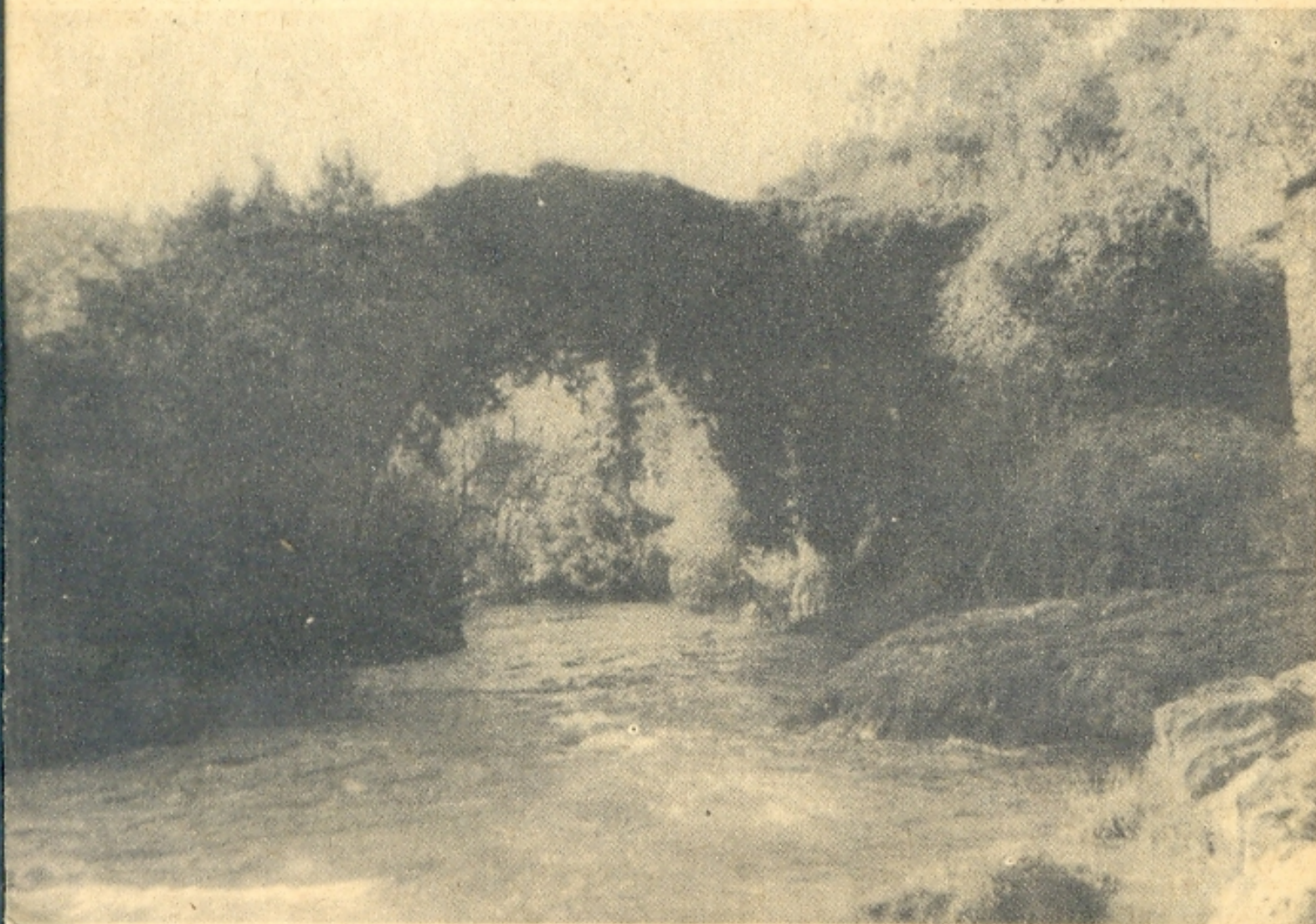
Le développement récent qu'a subi toute la région de Figueiró dos Vinhos, son vaste réseau de communications facilitent l'accès de cette station située à une altitude tout à fait moyenne. Son climat excellent, les magnifiques installations de l'Hôtel Terrabela et ses panoramas enchanteurs en font un des centres touristiques les plus recherchés du Portugal.

L'Eglise principale, de style Renaissance, ses tours pointues très originales, ses panneaux d'azulejos» du XVIII^{ème} siècle méritent une visite. On y pourra admirer une admirable statue gothique du XII^{ème} siècle, représentant la Sainte Trinité, un beau tombeau de pierre travaillée du XV^{ème} siècle, ainsi qu'un très riche coffre d'argent, d'origine hindoue, datant du XVIII^{ème} siècle. D'exécution plus récente, le maître-autel, entièrement sculpté, possède un rétable du célèbre peintre José Malhoa. Mentionnons encore la statue du Christ crucifié, oeuvre du sculpteur Simões de Almeida. Très bien située, la ville offre au visiteur la possibilité de visiter tous les sites dignes d'intérêt en un laps de temps relativement court.

Ponte romana sobre a ribeira de Alge

Le pont Romain à Ribeira de Alge

Roman bridge, over Ribeira de Alge





Vista geral de Figueiró dos Vinhos

Vue générale de Figueiró dos Vinhos

General View of Figueiró dos Vinhos

TOURISM



Allied to the amenity of its climate, Figueiró dos Vinhos in its position, considered of middle altitude, is well linked by a network of communications to the big cities. It has a fine hotel — Hotel Terrabela ideally located and commanding vast scenic horizons, always clothed in verdant beauty. Figueiró dos Vinhos is thus provided with the conditions that are exacted by a visitor and which have made of Figueiró dos Vinhos long ago — as far back as 1928 — an outstanding Touring center — by official sanction in 1928. It is worthy of a visit the local parish church, in renaissance style, with its original pointed tower, with fine panels of «azulejos» of the eighteenth century.

Among the relics, there is a fine gothic image of the twelfth century, representing the «Holy Trinity; a fifteenth-century marble tomb with scrolled work and a rich Indian silver coffer of the eighteenth century.

Of real beauty, though of recent date, is the main altar in gilt Boiserie, with a «retable» attributed to the famous Portuguese painter: José Malhoa. Another prized relic is an image of Christ in the Cross, signed by the famous sculptor: Simões de Almeida.

Very centrally located the town offers the unique advantage of affording time to the visitor to see all interesting places within a short period of time.